

## Hen and Eagle

جَنِيلِيْجِيْلِيْ / Hen and Eagle



III Level 3  
Ⓐ Arabic / English  
Ⓑ Abrar Wafa  
Ⓒ Wiehan de Jager  
Ⓓ Ann Nduku

This work is licensed under a Creative Commons

Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

Written by: Ann Nduku  
Illustrated by: Wiehan de Jager  
Translated by: (ar) Abrar Wafa

جَنِيلِيْجِيْلِيْ / Hen and Eagle

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

# Storybooks Canada





في قديم الزمان، كانت الدجاجة والنسر أصدقاء. كانوا يعيشون في سلام مع جميع الطيور الأخرى. كان لا يستطيع أيًّا منها الطيران.

...

Once upon a time, Hen and Eagle were friends.  
They lived in peace with all the other birds. None  
of them could fly.



كان كلما يظهر ظل جناح النسر على الأرض، تحذر الدجاجة فراخها.  
"أخرجوا من الأرض الجرداء فليس فيها مخبأ." وكانت الفراخ تجيبها:  
"طبعاً سوف نقوم بالهرب، لسنا أغبياء".

...

As the shadow of Eagle's wing falls on the ground,  
Hen warns her chicks. "Get out of the bare and dry  
land." And they respond: "We are not fools. We  
will run."

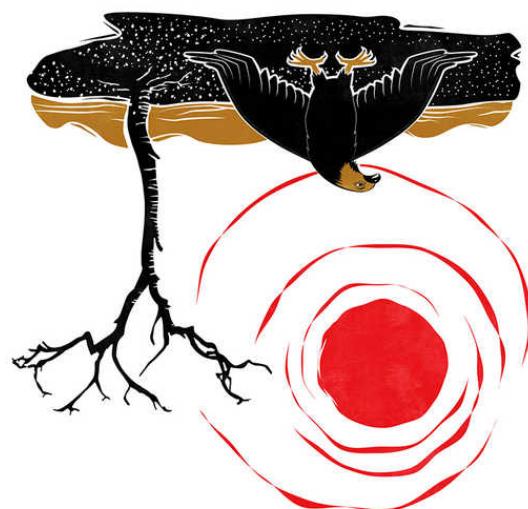
One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. "There must be an easier way to travel!" said Eagle.

...

"יְהוָה יְהוָה יְהוָה תִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ"

"אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה תִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ"

"אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה תִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ"



When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand for the needle. Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand. But no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle scratches in the sand, but no needle. So Eagle scratched in the sand, and the needle flew away. ...

... אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה תִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
יְהוָה תִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה תִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
יְהוָה תִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה תִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
יְהוָה תִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה תִּשְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ





بعد ليلة من النوم الجيد، فكرت الدجاجة بفكرة رائعة. بدأت بجمع الريش الذي تساقط من جميع أصدقائهم الطيور. وقالت "لنقم بخياطة هذا الريش فوق الريش الخاص بنا، لعل هذا سيجعل السفر أسهل".

...

After a good night's sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. "Let's sew them together on top of our own feathers," she said. "Perhaps that will make it easier to travel."



"توسلت الدجاجة للنسر: "فقط أمهلني يوماً واحداً، ثم سيمكنك إصلاح جناحك و الطيران بعيداً للحصول على الطعام مرة أخرى." قال النسر "إذا لم تتمكنني من العثور على الإبرة، ستعطيني أحد أطفالك كثمن للإبرة".

...

"Just give me a day," Hen begged Eagle. "Then you can fix your wing and fly away to get food again." "Just one more day," said Eagle. "If you can't find the needle, you'll have to give me one of your chicks as payment."

Eagle was the only one in the village with a needle,  
so she started sewing first. She made herself a  
pair of beautiful wings and flew high above Hen.  
Hen borrowed the needle but she soon got tired  
of sewing. She left the needle on the cupboard  
and went into the kitchen to prepare food for her  
children.

8

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Then looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.





عندما رأت الطيور الأخرى النسر يطير بعيدا. طلبو من الدجاجة أن تعيّرهم الإبرة لصناعة أجنحة لأنفسهم أيضا. بعد ذلك أصبحت هناك طيور تحلق في السماء.

...

But the other birds had seen Eagle flying away.  
They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.



عندما أعاد آخر طائر الإبرة المقترضة، لم تكن هناك الدجاجة. فأخذ أطفال الدجاجة الإبرة وبدأوا في اللعب بها. عندما سئموا من اللعبة، تركوا الإبرة في الرمال.

...

When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.